

Local news : Southern Africa

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **6 (1979)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



It is with pleasure that we welcome the new Consul General of Switzerland to Johannesburg, Fritz Adams and his Family, and would like to publish the following message received:

Consul General's Message

*My dear Compatriots,
For technical reasons, it was impossible to publish immediately after my arrival a few lines for the readers of the "Swiss Review".
As we are about to enter a new year, making ourselves ready for whatever lies ahead, I take the opportunity of the fourth issue to extend to all readers my and my family's warm greetings.*



Last year was an eventful one for us. After four years of activity at the Swiss Embassy in Wellington, New Zealand, we left that country in spring of this year and arrived here in the middle of August after a long holiday on the Continent and in Switzerland.

These changes are part of our Nomadic lives, but it is still a challenge for all of us to start work in new surroundings, with new colleagues, with another Swiss community abroad, with new schools for the children, with . . . and I could go on.

Let me assure you that I share your hopes that our host country will make a good start in the New Year and finds solutions to its many and varied problems.

The staff of the Consulate General and I wish you all a happy and prosperous New Year.

Yours,

Fritz Adams (Consul General of Switzerland, Johannesburg).

Still on the "diplomatic front" we would also like to welcome Robert Mueller, the new Vice Consul in Johannesburg, coming from Helsinki, we wish him a pleasant stay in our warmer climate. Felix Naef of Johannesburg has been posted to Washington, USA and our best wishes accompany him. His successor is Michel Magnin coming from Addis Ababa. At the Swiss Consulate in Cape Town Alain Burdet will be leaving for New York, and Miss. Monique Gilloz coming from Besancon will take his place.

Very important: New Address Swiss Consulate Cape Town.

The Consulate has moved to new premises and the address is:

Swiss Consulate, 9th Floor, Mobil House - H. Strijdom Ave., Cape Town. P.O. Box 6878, Roggebaai, 8012. Tel.: 21-7633.

During the session of Parliament in Cape Town, the Swiss Embassy can be reached under the same address and Telephone No. 21-7634.

Auslandschweizertagung 1980. This meeting will take place on the 22/24 August in Lugano. The Theme to be discussed in 'Ausbildung der jungen Auslandschweizer im Ausland'. Dr. Pio Eggstein, Johannesburg and Joe Giezendanner Cape Town are the official representatives for Southern Africa, but anybody is welcome to attend the meeting in Lugano.

History of the Swiss in Southern Africa. The second edition of the booklet is now available, many more interesting details and even some photographs, copies can be obtained at R1,00 each, from Swiss History, P.O. Box 3626, Johannesburg, 2000.

Talking about books, the Biography of Sir Arnold Theiler of Onderstepoort, "There was a man" written by Thelma Gutsche, has been published and is available in the bookshops.

Please note: The closing dates for the quarter yearly Swiss Review Issues 1980 are as follows:

Review	Nr. 1/1980	5. February
	Nr. 2/1980	5. May
	Nr. 3/1980	5. Aug.
	Nr. 4/1980	5 Nov.

Please send all material to **P.O. Box 3364, Johannesburg, 2000.**

Dear Reader,

Cari amici,

Qualche parola in italiano per invitare i nostri amici di lingua italiana o romantsch di mettersi in contatto con uno dei gruppi PRO TICINO - PRO GRISCHUN a Johannesburg: Rocco Luvini Tel.: 838-2131 a Cape Town Dario Gianferrari, Telephone: 43-1385. L'anno passato ha offerto una selezione di eventi con gare di bocce, Salon culinaire e festa ticinese a Johannesburg, tante buone mangiate, con vino ed allegria. Continueremo anche nell'anno nuovo. Diventate soci ancora oggi! Ciao ed arrivederci a presto!

With this last number of the Review for 1979, which, due to the printers holidays, only reaches you in January 1980, we would like to express our thanks to all those which have given us their assistance. We would also like to think that our "rejuvenated" local news have been a success. This is proven by the many News items which were sent to us, and which we hope will be even more numerous in the future. The closing dates appear above. And please remember our advertisers they have given us tremendous support and deserve to be given preference on your shopping list!

Curling this very popular wintersport in Europe and Canada could be introduced in South Africa if enough enthusiasts can be found. What about it? After all, Switzerland has recently been World and European Champions (the ladies too!) in this sport. Drop a line to Erwin A. Sautter, P.O. Box 23993, Joubert Park, 2044, further details will be sent to you.

"Hock" in Zuerich: Im Restaurant Metzgerhalle, Schaffhauserstr. 354 Zuerich-Oerlikon, findet jeweils am 1. Mittwoch im Monat ein gemuetlicher Hock der Suedafrika-Rueck-wanderer statt. Besucher sind herzlich willkommen.

And now once more "und es soll gaelte" we would like to wish you a prosperous and happy 1980.

Your Editor

News from the Swiss communities are given in the following pages. Due to the limited space available only the abbreviated contact addresses and Phone Numbers are given. Should you experience any difficulties please contact the Swiss Review, P.O. Box 3364, Johannesburg, 2000.

Ciao.

CAPE TOWN CALLING

Stephan Way, Greenpoint.
Phone: (021) 44-8405/43-6811.

Swiss Consulate Cape Town, all readers please note that new address as indicated at the beginning of the Editorial, to the Consular staff, we wish a pleasant stay at their new home!

First 5-a Side Gruempletturnier, a great success, 50 teams participated, watched by a crowd of nearly 1000. Just a glance at the results: Winners in the various sections: *IFA: Portugal Gents: Pfungen 05 ladies: Naughty's Sportsmanship: Wood-on Spoon Com. Good news from the Tennis section, the mens team has been promoted to 6th League. Congratulations* The first quarter of 1980 shows the following events on the club calendar: Jan 26th Sommernachtsfest. Feb. 6 Soccer Club AGM. Febr. 23 Sauserfest, just like at home with the real stuff! At the end of Febr. there will be the AGM of the Club, date will be advised to members by circular.

JOHANNESBURG

Le Roux Ave., Halfway House.
Phone: (011) 805-2912/13.

Aelplerfest 1979. Trotz Rekord Niederschlaegen die aus dem Schwingfest beinahe ein Schwimmfest machten war das 1979 Aelplerfest ein grosser Erfolg. Am Samstagabend waren ueber 500 Personen am Unterhaltungsabend an dem auch die Guggemusig eine Vorstellung gab. Das erste Mal seit langer Zeit dass alle Clubs of Society des Swiss Club zusammengearbeitet haben und dies ist eine Tendenz die hoffentlich auch im Neuen Jahr und vor allem am 1980 Aelplerfest 8/9. Nov. fortgesetzt wird. Die resultate des Schwingen, die andern Sportarten waren leider dem schlechten Wetter zum Opfer Gefallen, sind wie folgt:

(1) *Schwingerkoenig*: Gerrie Opperman, Gewinner der Steinmann Wanderpreis-Glocke. (2) Andre French (2b) Johannes Swart (3) John Winterton (4) Patrick Stevenson (5) Ruedi Jucker, bester Schweizer, und Gewinner der Wiederkehr-Glocke.

Mr. & Mrs. H. Thoeni.

Some members never resign from the Club, they just disappear. Not so Mr. and Mrs. H. Thoeni who are taking up residence in Switzerland from where Mr. Thoeni will keep an eye on his Group's numerous interests in Italy in addition to those in Southern Africa.

In spite of a rather extended and hectic spate of farewells all over the country, the little formality of tendering a resignation was not forgotten. A gesture which was much appreciated.

Though one did not often see the Thoeni's at the Club because he was a very busy man, he had the affairs of the Swiss Community at heart indeed. This found its ultimate expression in his effort to collect funds for the Club. It is difficult to find words to express our gratitude for his tremendous success in persuading his business friends to match his own contribution so handsomely.

We take this "farewell present" as the measure of esteem in which he has been held by his colleagues. Wishing him much luck and success in his vastly expanded sphere of responsibilities, we trust that they both find happiness in surroundings which are not entirely new after all. *On behalf of the Swiss Society Helvetia - The Chairman - K. Schmutz.*

Yearly Programme - 1980.

A very interesting and active programme for 1980 as this extract shows:

Febr. 15 Annual General Meeting, every member should attend.

March/April - Tennis Championships

March 29 - Guggefescht

April 6 - Easter Eggs, Eierauflesen, especially for the children

May 3 - Swiss Male Choir Concert at the Carlton Hotel

May 25 - Lotto Match by the Society

June - still to be announced

July 13 - GSNA Lotto Match

Aug. 1 - National Day Dance

Aug 3 - Swiss National Day celebration at the Club

Sept. 20/21 - Sports Festival

Oct. 18 - Ticinese - Festival

Nov. 8/9 - Aelplerfest

Nov. 29 - Santa Claus for the Children and Xmas for over 55.

Also: every 1st Saturday of month gathering of old timers at the club, dates for the regular Jassen and a monthly disco at the club will be advertised.

Stadtmission. Von der Stadtmission, die ihren Sitz 11 Gordien Terrace, Yeoville. Tel. 614-5081 hat, haben wir ein sehr interessantes Programm ueber ihre Aktivitaeten erhalten, und es geht eine freundliche Einladung an alle jungen Schweizer und deutschsprechende an den Taetigkeiten teilzunehmen. Zwei der Leiter sind in St. Chrischona bei Basel ausgebildet worden, und sprechen deshalb auch ihre "Sprache". Im Jahresprogramm sind: Camps: z.B. Ostern nach Sordwanabay, und Okowango, es sind auch monatliche Anlaesse, wie : Frauenstunde, am 1. Donnerstag Frauentage am 23.2 und 30.8.1980 Kinderstunden am 2. Un 4. Donnerstag im Monat. jeden Freitag ist Teenagerclub um 19.30 Uhr Samstag : einmal im Monat reiten und Braai, jeden Sonntag um 19.30 Uhr offener Abend.

NATAL

Box 1220, Durban.
Phone: (031) 42-2141/94-2225.

At the Samichlaus-Xmas in Hammarsdale over 15 children were present, and this augers well for the future of our club, and so that everybody can show their support, we would like to give already the date for the Annual General Meeting, it is Saturday 15th March. The Meeting Place and the time will still be communicated. But please reserve the date. In the meantime we will of course meet a few times for the Shooting and the dates are: 5th January: Training 2nd Febr. Fun Shooting 1st March. Family shooting - there is plenty of ammunition available now! Talking about shooting, the trip to Johannesburg on the 8th Dec. will be remembered a long time! Jassen every 2nd Friday of the Month at the German Club Westville. It is with regret that we have to record the passing away of *Eugen Vogel* at the age of 70 recently in Durban. E. Vogel was the president of our Club in the years of 1959-1962, we express our sympathy to his family.

OFS / KIMBERLEY

Egli, Kimberley (0531) 31751.
Relling, Kroonstad (01411) 22846.

With the visit of the Swiss Tug-o-War team to this part of South Africa during November, which included an 'Abstecher' to Maseru, we would like to give the results of their competitions: it is very one sided, namely **Swiss** won all the events - This included 3 test matches 'Laenderkaempfe' against South Africa in Cape Town, Bloemfontein und Pretoria, these strong men from Engelberg, competed in three weight divisions. The social side of their trip was also a success with a get-together at the Swiss Club in Cape Town, Springbokpfeffer in Kimberley, and the Aelplerfest in Johannesburg.

— Did you know that Kroonstad once had a Mayor, (Burgermeister) of Swiss descent? It was Adolf Krebs in the years 1935/36. Krebs arrived from Thun in 1897, fought with the Boers, he died in 1955.

PRETORIA

240 Pongola Ave., Sinoville.
Phone: (012) 57-2184.

We invite all our compatriots to get in touch with us, even if small, there is always something happening in our club, and we extend a hearty welcome to new members. Very Important: Date of our Annual General Meeting - Friday 1st Feb. 1980.

Die im gewohnten Rahmen durchgeführte Weihnachtsfeier bildete den Abschluss zum Jahresprogramm 1979 welches auch einige Höhepunkte aber leider auch Misserfolge brachte. Allen Helfern die zum Gelingen der Feier beigetragen haben sowie dem Samichlaus möchte ich nochmals recht herzlich danken.

Unsere Generalversammlung findet am Freitag, den 1. Februar 1980, vermutlich im Rest. Rheinland, statt. Beginn punkt 19.30 Uhr. Unsere Aktivitäten für das kommende Vereinsjahr werden sich vermutlich auf folgende Anlässe beschränken: *GV, Dinner-dance, Schiessen, Augustfeier, Film und Jassabende, Weihnachtsfeier.*

Zur GV erwarten wir Grossaufmarsch damit noch zusätzliche Aktivitäten diskutiert werden können.

P.E. / EASTERN CAPE

Box 1107, P.E. Phone: (041) 53-1695
Rauber EL Phone: (0431) 21-023.

The Tug-o-War visitors also passed through the friendly city and quite a few compatriots met them and even waived them off at the Airprt. Talking about visitors there are great plans afoot in Switzerland to send a team to compete in a "Volkslauf..." to be organised by the Eastern Province Marathon Runners Association in Port Elizabeth sometimes in November 1980. Would be very interesting... und wir harren der Dinge die da kommen...

We would like to mention that this col. is open for any contribution, and it would be very nice for us to receive perhaps also a few lines from what is today the Transkei, some news items from the many activities of the various Swiss Missions there. In 1951, Umtata had a Swiss Bishop - Henry Karlen CMM who later became Bishop of Bulawayo.

S.W.A.

Box 5984, Ausspannplatz
Phone: (061) 34177/41562.

Die gut organisierte Weihnachtsfeier der Schweizer Kolonie in Windhoek war leider sehr schwach besucht. Es geht deshalb hier ein ernsthafter Aufruf an alle Landsleute sich bei den guten Vorsätzen fuer 1980 auch eine aktivere Mitarbeit beim Schweizer Klub Suedwestafrika einzuplanen. Im Januar bietet sich bereits Gelegenheit dies in Tat umzusetzen und beim Nachtessen mit Rangverlesen der Schuetzen mitzumachen. Der Anlass wird in Renes Inn stattfinden.

An der Generalversammlung im Maerz/April moechten wir gerne Vorschlaege von unseren Mitgliedern und aus der ganzen Kolonie zu der Gestaltung eines abwechslungsreichen Programm fuer 1980 erhalten. Wir danken auch fuer die Unterstuetzung die wir im vergangen Jahr erhalten haben.

LESOTHO

Strassburger, Maseru (0501) 22434.

There are some big plans afoot to make the Swiss National Day 1st August in Lesotho something special this year, it might even become a whole Swiss week at the Holiday Inn. With the new Hilton International Hotel just opened in Maseru there will be quite a few more Swiss Immigrants in the "Mountain Kingdom" Things are happening also on the sporting side: 19th of January the Maseru Marathon, from 28 Febr. to 2nd March there is a Cricket Tournament, and something the keen Swiss "Jassers" will appreciate on 28/31 March a Skat Tournament with a first prize of R1000!

The Holiday Inn Maseru were these events take place has a very special offer for the Swiss in April: from Fri. 18th to Sunday 20th - 3 nights accommodation, Dinner & Show on Saturday night. Brunch on Sunday, for only R45 per person in a double room and R58 single. During this period a World Entertainment Show takes place in Maseru, watch the daily press!

BELMA

Real Wooden Toys - Echte Holzspielzeuge

Toys for Toddlers • Educational Toys • Novelties

MANUFACTURED BY SWISS CRAFTSMEN TO THE HIGHEST QUALITY STANDARDS - FOR THE FIRST TIME AVAILABLE IN SOUTHERN AFRICA.

DELMA (PTY.) LTD., Development and Manufacturing (J.H. Bachmann).
P.O. BOX 4084 - TEL.: 72-7080, Salisbury, Rhodesia. Agents for South Africa:
METROTOYS, Johannesburg. TELEPHONE: 683-8370.

Daniel and Myriame

ST. TROPEZ COIFFURE
redken retail center

unisex hair care

180 smit street corner biccard

braamfontein

telephone

724-4876

SWAZILAND

Falco, Mbabane (0194) 61101.

A Pro-Am Golf tournament will be held at the beginning of February in Mbabane, and an invitation has been received for any enthusiasts to take part. What about it, Johannesburg Swiss Golfers? It can be mentioned here that the International Golf Tournament at Rand Park Club in Johannesburg last Nov. was in fact won by the Swiss Golf Team, *Congratulations!* Backgammon is another game where a tournament will be held in Swaziland from the 14th to 17th of March 1979. Visitors to these events can be assured of real Swiss Hospitality by the Holiday Inns in Swaziland.

RHODESIA

Box 3761, Salisbury.
Phone: (01910) 70-7280.

Due to the rainy season not much activity on the sporting side. Tennis and Boccia courts having a good rest, ready for action in a few weeks time.

The AGM of the Salisbury Club will take place on the 23rd Febr. please make a note of this date, it is very important that all members attend. Learned with regret of the passing away of Vater Berner, a few weeks ago. Our sympathies go the family. Some very interesting facts came to light on the history of the Swiss in Rhodesia, did you know for example, that the famous Hunter F.C. Selous, learned his French in 1868/69 in the Institute Roulet in Neuchatel. Thanks to the very thorough work by O.T. Berner son of the abovementioned, this type of information was obtained and his efforts are very much appreciated and should be supported by supplying him with more details by all Swiss compatriots.

READERS LETTERS

Write to: Box 3354, Johannesburg, 2000.

The reader who wanted to know why there is never any news on the Swiss activities in Botswana, we have pleasure in informing: The Republic of Botswana, with Zambia, Tanzania, Somalia and the Comores, falls under the Embassy of Switzerland in Dar-es-Salam, where the Swiss Ambassador is Mr. Thomas Raeber. The Swiss Review for our compatriots in Botswana is therefore mailed to them from there

LATE NEWS LATE NEWS

Swiss golfers to tour South Africa! A Safari of golfers from Switzerland is planned for the period March/April 1980 and Tournaments will be played 18th March Kensington Jhb. 27th March Country Club Durban, 2nd April Mowbray Cape Town, 4th April Royal Cape (by the way on this course in 1886 the first Golf tournament in South Africa was played!) For more details contact the Swiss Club in the towns mentioned.

Alpenlager 1980 - Pretoria.

Das erste solche Treffen von Einwanderer aus den Alpenlaender ist geplant fuer die Zeit 15-19. Mai in Pretoria, P. Hauser, Tel. (012) 20671 - erteilt gerne weitere Auskuenfte.

Don't forget the big social events in Johannesburg:
March 29th - Guggefescht
May 3 - Male Choir Concert at the Carlton Hotel.



THE SWISS CHALET
Restaurant

40 Hunter Street Yeoville Cor. Fortesque Street

Open from 6 pm till yawn

Closed Tuesday

Telephone: Day: 724-4876 Night: 43-9254

swiss specialities

Undoubtedly the best fondues in South Africa

Cheese fondue — Swiss cheese cooked in wine
Raclette — For the cheese lovers
Bourguignone — Meat cubes cooked in oil
Chinoise — Sliced beef cooked in a consommé
Prawns fondue — Cooked in oil
Fish Fondue — Cooked in oil

We also have a nice selection of a la carte swiss specialities

YOUR HOSTS: DANIEL - CHRISTA

Ihr Schweizer Spediteur . . .
Your Swiss Forwarding and
Clearing Agent

**DANZAS TREK
(PTY) LTD.**

*offers you comprehensive services in Southern
Africa and around the world*

Johannesburg:

Transafrica House,

Head Office:

Simmonds Street,
Braamfontein.

Tel.: 725-1602 / 1652

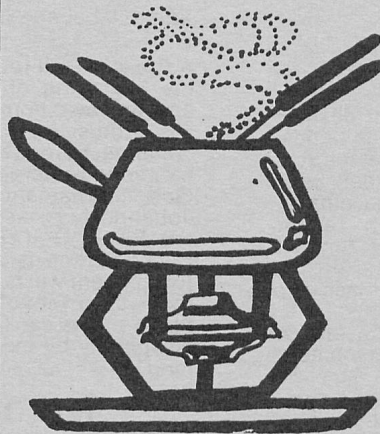
Jân Smuts Airport: Tel.: 975-2613/4

Durban: Tel.: 37-3752

Cape Town: Tel.: 22-8170/9

Port Elizabeth: Tel.: 28-151/3

and another 260 offices to assist you in:
Switzerland, France, Greece, Italy, Spain, West
Germany, Mexico, Portugal, Iran, Columbia,
Venezuela and Brazil.



The Fondue Pot

Swiss Chalet
atmosphere. We
specialise in 8
different fondues
and Raclette as well
as à la carte.

TRY IT - YOU'LL LIKE IT
SPECIAL PARTIES ON APPOINTMENT
OPEN 7 DAYS
(PLEASE BRING YOUR OWN WINE)
BOOKINGS - (daytime 48-5441 - evenings 642-8127).
First Floor, 85 Kotze Street, Hillbrow.

*SWITZERLAND is just next door
when you visit the Fondue Pot.*

Come home to Switzerland for dinner tonight.

Famous Swiss dishes prepared as only the Swiss know how. Served with all the hospitality the Swiss are famous for. In an atmosphere so Swiss you'll be surprised it's not snowing when you step outside.

Parking is plentiful. Booking by phone is recommended. Open for lunches and dinner every day except for lunch on Saturdays.

Fine Swiss cuisine at good old fashion value-for-money prices. Why not come home for dinner tonight.



The inns with a difference.

Wine and Malt licence • Rosebank Mews - opposite The Mall. Phone 788-5536/7
• Randburg, Rand Arcade, Hendrik Verwoerd Drive. Phone 48-9903, 48-8930.